

Щ 9 2 (2P=P)
Г 283

✓
А. ГЕДИКЕ A. GOEDICKE

Соч. 29

Op. 29

РУССКИЕ RUSSISCHE
АРОДНЫЕ ПЕСНИ VOLKSLIEDER

Для одного голоса,
фортепиано, скрипки и виолончели

Für eine Singstimme,
Klavier, Violine und Cello

ТЕТРАДЬ I НЕФТ

- № 1. У ворот.
- № 2. Зеленая роща.
- № 3. Идет миленький.
- № 4. У Катюхи муж гуляка.

ТЕТРАДЬ II НЕФТ

Пойду, подступлю. Ruck ich an, tret ich ran.
Летел ворон. Es flog ein Rabe (*Низк. Tief.*)
В вечеру поздно. In später Abendstund.
Утушная. Chorlied.

ТЕТРАДЬ III НЕФТ ✓

- № 9. Как по морю. Im weiten Meer.
- № 10. Уж ты, Сема. Hei du, Sjoma.
- № 11. Поднялась погода. Es zog auf ein Wetter (*Низк. Tief.*)
- № 12. Как просвataют. Lied der Braut. (*Низк. женск. гол. Tiefe Frauenstimme.*)

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА



1935

STAATSMUSIKVERLAG
R. S. F. S. R.
MOSKAU

№ 9. Как по морю.

(Из сб. Т. Филиппова. 40 нар. песен, № 29.)

А. Гедике, соч. 29. тетр. 3я.
A. Goedicke, Op. 29. Heft. III.

Moderato energico. (Умеренно и энергично).

Скрипка

Виолончель

Ф.-п.

Moderato energico. (Умеренно и энергично).

31086

Как
Im

по мо - рю, как по мо - рю, как по
pizz. wei - ten Meer; im wei - ten Meer, In dem



мо-рю, мо-рю си - не-му, по си - чё-му по Хва-лы-н-ско-му плы
 wei-ten Meer, dem blau-en Meer, in dem blau-en, dem Hwa-li-ni-schen. Da

arco *p*

ла - ле - бедь, плы - ла - ле - бедь, плы - ла
 schwamm ein Schwan, da schwamm ein Schwan, schwamm ein

лебедь лебедь бе - ла - я плыла лебедь лебедь бе - ла - я.
 wei-sser Schwan, ein Schwä-ne-lein, schwamm ein wei-sser Schwan, ein Schwä-ne-lein.

pizz. *p*

pp

1

1

Под Das arco

arco

pp

8

p

ней во-да под ней во-да под ней во-да не ко-лы-шет-ся под ней
 Meer rauscht nicht, das Meer rauscht nicht, das Meer rauscht nicht und es plät-schert nicht, das Meer

ВО-ДА не ко-лы - шет-ся; как ПЛЫВШИ ле-бедь как ПЛЫВШИ ле-бедь ПЛЫВШИ
rauscht nicht und es plüt - schert nicht und der Schwan, der schwimmt, und der Schwan, der schwimmt, er taucht

p

ле-бедь о-ку-ну - ла-ся, о-ку-нув-ши сь встре-пе-ну - ла-ся.
un-ter und er schüt - telt sich, und er schüt-telt sich, er put - zet sich.

p

2

p

rit. *f* *a tempo*

cresc. *rit.* *a tempo*

mf *cresc.* *rit.* *a tempo*

cresc. *rit.* *mf* *a tempo*

не взял - ся, где не взял - ся, где не взял - ся, где не
ge *flo* *gen,* *kam* *ge* *flo* *gen,* *kam* *ge*

agitato *f* *agitato* *f*

agitato

взял - ся млад я - сен сокол где не взял - ся млад я - сен со - кол. у
flo *gen Jun - ker Fal* *ke schön,* *kam ge - flo - gen Jun - ker Fal* *ke schön;* *er*

mf *p* *p*

шиб пакт, у бил, у шиб пакт, у бил ле - бедь
er krallt, er krallt packt den

белу ю ле - бе - душку, ле - бедь белу ю ле - бе - душку.
Schwand as weisse Schwä - ne - lein, krallt den Schwand as weisse Schwä - ne - lein.

pizz. p

p pp

3 *arco cresc.*

3 *cresc.*

molto Он Er кровь spritzt то - чил, он das Blut, er

molto *f* *p*

кровь spritzt то - чил он кровь то чил во си - не мо - ре, ки - дал
das Blut, spritzt es in 'das wei - te, blau - trau - e Meer, streut die

p

перь - я во чи - сто по - ле, а пух пус - тил, а пух пус - тил пух пус -
Fe - dern in die ö - de Heid; Den wei - chen Flaum, den wei - chen Flaum wirf' den

pp *pizz.* *p* *pizz.*

ТИЛ ПО ПОД-НЕ-БЕСЬ ю, ПУХ ПУС-ТИЛ ПО ПОД-НЕ-БЕСЬ ю.
wei-chen Flaum gen Him-mel hoch, wirft den wei-chen Flaum gen Him-mel hoch.

arco arco

4

4

p

Где
Des

Poco meno mosso.

не взя-лась где не взя-лась где не взя-лась красна де-ви-ца, бра-ла
We pizz. ges kam, des We ges kam, kam des Weges arco ei-ne hol- te Maid, liest die

Poco meno mosso.

печь-я на по-ду-шеч-ку, а пух бра-ла а пух бра-ла пух бра-
Fe-dern für ein Kis-sen auf, den wei pizz.- chen Flaum, den wei chen Flaum nimmt sie

ла на по-ду-шеч-ку, на по-ду-шеч-ку ми-лу друж-ку.
für ein wei-ches Kis-sel-chen, für ein Kis rall-sen arco weich dem lieb-sten Freund.

№ 10. Уж ты Сёма.

(Из сб. Лопатина и Прокунина.)
ч. II, № 28.

А. Гедике, соч. 29.
A. Goedicke, Op. 29.

Allegro con brio.

Пение.

Скрипка.

Виолончель.

Ф.-п.

Allegro con brio.

Уж ты Сёма
Hei, du, Sjo - ma,

Сима он не ходи ты по сёням тыне стой со мной, не качай ты го-ло-
Si - ma - on, Steh nicht hier, pack dich da - von, geh mal fort, Dummkopf, wackle nicht du mit dem

вой ты не стой со мной не качай го-ло-вой, мче не
Kopf, geh mal fort, Dummkopf, wackle nicht mit dem Kopf, nehm' dich

rit. **1** *a tempo*
p
 БЫТЬ за то-бой за ду-рацкой го-ло-вой. Мне не БЫТЬ за то-бой
nicht. dum-mer Tropf, nehm' dich nicht du dum-mer Kopf, nehm' dich nicht, dum-mer Tropf,
riten. p

pp
 за ду-рац-кой го-ло-вой. Уж и БЫТЬ за дру-гим, за П-ва-ном ру-мя-
nehm' dich nicht du dum-mer Kopf, Ei-nen an- dern nehm' ich, mein Jo- hann ist rot- wan-

rit. *a tempo*
f
 - ным. Уж и БЫТЬ мне за дру-гим, за П-ва-ном
gig, ei- nen an- dern neh-me ich, mein Jo- hann ist
poco rit. f mf

pp *rit.* **2** *a tempo*

ру-мя-ным за та - ким ли ру-мя-ным за И - ваном кудря - вым за та - ким ли
rot-wan-gig, ei, mein Schatz ist rot-wan-gig, mein Jo-hann ist blond-loc-kig, ei, mein Schatz ist

pp *rit.* *pp*

ру - мя - ным за И - ва - ном куд - ря - вым. у И -
rot-wan-gig, mein Jo-hann ist blond-loc-kig Mein Jo-

pp

- ва - на куд - ря - ша не - ту де - нег ни гро - ша.
hann, mein Schat-ze-lein hat kein Geld im Säc-ke-lein,

rit. *rit.*

ff a tempo

у П - ва на куд - ря ша
 Mein Jo - hann, mein Schät - ze lein

pizz.

ff a tempo

не - ту де - нер ни гро ша, не - ту
 hat kein Geld im Säc - ke - lein, hat kein

arco

де - нер ни гро - ша, но - хо доч - ка хо - ро - ша.
 Geld im Säc - ke - lein, ist doch halt so lieb und fein

poco rit.

poco rit.

poco rit.

№ 11. Поднялась погодка.

(Из об. Лопатина и Прокунина.)
ч. II, № 8.

ДЛЯ НИЗКОГО ГОЛОСА.

А. Гедике, соч. 29.
А. Goedicke, Op. 29.

Largamente (Широко) 1

Пение. *p*

Под-ня-лась по-год-ка. Эх
Es zog auf ein Wei-ter. Ach!

Скрипка. *f*

Виолончель. *f*

Largamente (Широко) 1

Ф.-п. *f* *p*

По-ду-ла мо-ря на сто-ро-ной вос-
Es hob sich der See-wind, kam vom wei-ten

loco

-точ-ной с боль-шо-го ли-ма на.
Os-ten, kam vom gro-ssen Li-man.

loco *loco*

2 *p*

И шу мит бу шу
Und es rauscht es to.

2

pp

31086

et
bet,

Ah
Ach,

8

Го рой на или ва et
zum Berg steigt das Was ser,

pp



ДО ca MOИ Ba Ta ГИ
 ŭ ber schwämmt das U fer,

p

TO ПИТ за ИИ Ba er.
 Steigt bis an die Fisch bank

cresc.

f *m.g.*

3 *mf*
 Как ha TY TO HO
 Und bei Wind und Wet

mf *p*

8

PY
ter,

Эх!
Ach!

8

По - пу - не По - го - ды
Wet - ter, Sturm und Re - gen

8

мо - ло - дец сви - рал си -
rüs - tet sich zur wei - ten,

4 *f*

VO ПУТЬ ВО ДО РОЖ КУ НЕ ле-СОМ, НЕ
 zur Hei-se der Jun-ker. Nicht durch Wald, nicht

по - дум - лем 3x
 durch Feld, Ach!

е - му ПУТЬ ДО жка
 Ach, füh-ret sein wei-ter Weg,

ка - мы - шом, про - то ком, да боль - шим ли
 nein, durch Schilf und schwar - zen Moor, durch den gro - ssen

5 *p*
 - ма - ном Как не ко - ней бор
 Li - man. Kei - ne min - tern Ros

5 *p*

3/4 *p*
 - зых Әх
 - se, Ach,

m.g. *cresc.*

cresc.

сна - ря - жал - у - да - ЛЫЙ
Nimmt *der* *bra-* *re* *Jun* *ker:*

cresc.

m.g.

сна - ря - жал - лег - ку - ю
Nimmt *sein* *klei-* *nes* *Käh* *ne* *lein,*

mf

до - доч - ку - кос - ну - ю
ja, *sein* *leich* *tes* *Käh* *ne* *lein;*

m.g. *allarg.*

6 *ff*

на - py - со - ро - та -
Spannt - das - wei - sse - Se - ge

mf

6 *mf*

- ВИ -
- lein, Ach,

mf

6

по - ру - ти по - вет - ру
Er - rich - tet's nach - dem Wind

И Und К ми - лой Лой на - ра ви - стей
er eilt zur Lieb - sten

8

Во In но - ву сло - бод ку
das gro - sse neu - e Dorf.

8

mf
Ах! Ach!

mf *ff*

mf *ff*

№12. Благослови меня. (Как просят).

(Из сб. Георг. О-ва. Песни русск. народа.)
Т. II, ч. 4, № 1.

ДЛЯ НИЗКОГО ЖЕНСКОГО ГОЛОСА

А. Гедике, соч. 29.
A. Goedicke, Op. 29.

Andante con moto.

Пение

Ф. п.

Бла - го - сло - ви ме ня го - по - ди,
 Dei - nen Se - gen gib mir Va - ter,

да мля ду кра шу ле - ви - цу.
 mir jun - gen hol - dem Mäg - de - lein.

Да на ге бо
 O, gib ihn für den

дни - шной де - не чек да по - пус - тить зы - цен
heu - tigen Tag da will ru - fen ich una mit

ГО - ЛО - СОК.
lau - ter Stimm?

mf p

mf p

sosten. p

calando

calando

calando

Вн - со - ко по - ше - бесь ю.
Schall hi - nauf bis po sum Him - mel hoch

p

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Ключевая подпись: *mf*. Текст: ШИ po hin KO u - ber - ды пой зем-ли. feuch - te Erd?

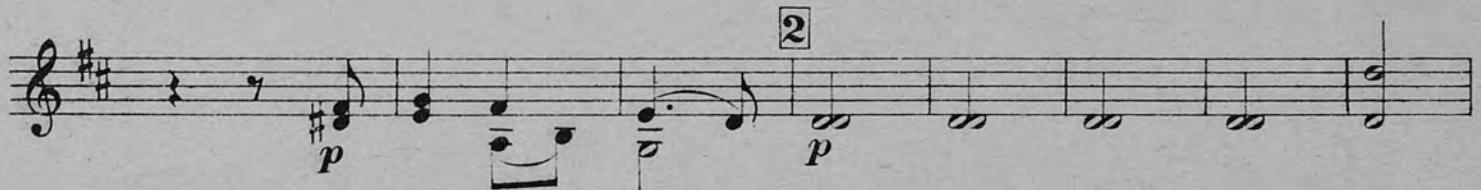
Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Ключевая подпись: *sosten.*. Текст: Но ка-тишь мой зы ne Schaī - le du mei - ne

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Ключевые подписи: *p*, *sosten.*. Текст: чен го-лос ко все-му ре по-мич-ду ите-ме-ни. lau - te Stimm, er - hö - re mich - mein ganz Ge - schlecht.

№12. Благослови меня.

Andante con moto

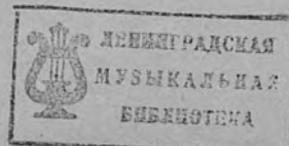
Violino.



31086

Для удобства переверотов номера песен напечатаны в следующем порядке: №№ 12, 11, 9 и 10.

Г.М. 2685 П.М.



-8-
Violino.

A page of musical notation for a violin part, page 8. The score is written in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The piece begins with a 2/4 time signature. The notation features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several trills and slurs throughout. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo). A handwritten number '31086' is visible on the left margin. The page concludes with a double bar line and a fermata.

№9. Как по морю.

Violino.

А. Гедике, соч. 29. тетр. 3^я.
А. Goedicke, Op. 29. Heft. III.

Moderato energico.

The score consists of ten staves of music. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 5/4 time signature. The first staff features a *ff* dynamic and a *trill* marking. The second staff includes *f*, *mf*, and *pizz.* markings. The third staff is marked *arco* and *p*. The fourth staff has a first ending bracket labeled *pizz.* and *p*. The fifth staff is marked *arco* and *pp*. The sixth staff is marked *p*. The seventh staff is marked *p*. The eighth staff has a second ending bracket labeled *cresc.*. The ninth staff is marked *rit.* and *f*. The piece concludes with a final *f* dynamic.

Violino

8 *loco*

p

pizz. 3

p

arco *p* *cresc.* *f* *p*

p

1 *pizz.*

arco 4 *f*

dim.

Poco meno mosso.
pizz.

p

arco *tr* 1 *pizz.* 1 *arco* *rall.*

31086

№10. УЖ ТЫ Сёма, Симеон.

Violino.

Allegro con brio.

The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a dynamic marking of *mf*. The second staff starts with a treble clef, a 2/4 time signature, and dynamic markings of *ff* and *p*. The third staff has a treble clef, a common time signature, and markings for *a tempo* and *poco rit. p*. The fourth staff begins with a first ending bracket (1), a treble clef, a common time signature, and markings for *a tempo*, *p*, *poco rit*, *f*, and *mf*. The fifth staff features a trill (*tr*), a treble clef, a 2/4 time signature, and markings for *rit.*, *pp*, and *a tempo*. The sixth staff has a treble clef, a 2/4 time signature, and markings for *a tempo*, *pizz.*, *rit. cresc.*, and *ff*. The seventh staff continues with a treble clef and a 2/4 time signature. The eighth staff has a treble clef, a 2/4 time signature, and a marking for *arco*. The ninth staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and markings for *poco rit.* and *sf*. The piece concludes with a final note on the ninth staff.

№ 12. Благослови меня.

Violoncello.

Andante con moto.

31086

8

mf

sost.

p

mf

p

mf

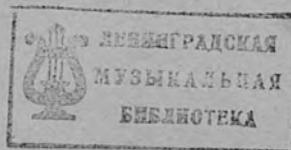
p

sost.

sost.

Для удобства переверотов номера песен напечатаны в следующем порядке: №№ 12, 11, 9 и 10.

Г. М. 2685 И. М.



-3-
Violoncello.

First staff of music, bass clef, 7/8 time signature. It features a series of eighth-note chords with accents. A box containing the number '5' is placed above the staff. The dynamic marking *p* is located below the staff.

Second staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It contains a melodic line with a *cresc.* marking and a *mf* dynamic marking.

Third staff of music, bass clef, 7/8 time signature. It features eighth-note chords with accents. A box containing the number '6' is placed above the staff. Dynamic markings *f* and *mf* are present, along with two triplet markings (*3*).

Fourth staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It contains a continuous eighth-note melodic line. The markings *sempre* and *cresc.* are included.

Fifth staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It features a continuous eighth-note melodic line. The markings *poco*, *a*, and *poco* are present.

Sixth staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It contains a continuous eighth-note melodic line.

Seventh staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It features a continuous eighth-note melodic line.

Eighth staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It contains a continuous eighth-note melodic line.

Ninth staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It features a continuous eighth-note melodic line.

Tenth staff of music, bass clef, 2/4 time signature. It contains a melodic line that concludes with a *ff* dynamic marking.

31086

№ 9. Как по морю.

Moderato energico. Violoncello.

А. Гедике, соч. 29. т. 32.
А. Гоedicke, Op. 29. Heft. III.

The musical score is written for Cello and consists of ten staves. It begins with a bass clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 5/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato energico'. The first staff starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a *mf* dynamic later. The second staff features a *f* dynamic followed by a *mf* dynamic, with a 'pizz.' (pizzicato) marking. The third staff is marked 'arco' and *p*. The fourth staff has a 'pizz.' marking with a first ending bracket labeled '1' and a *p* dynamic. The fifth staff is marked 'arco' and *pp*. The sixth staff is marked *p*. The seventh staff is marked *p*. The eighth staff is marked *a tempo*, *mf cresc.*, and *riten.*. The ninth staff is marked *f*. The tenth staff is marked *mf*. The score includes various time signatures: 5/4, 3/2, and 2/4.

-5-
Violoncello.

Musical staff 1: Bass clef, 3/2 time signature. Features a melodic line with slurs and accents.

Musical staff 2: Bass clef, 3/2 time signature. Includes a 6/4 measure and a 5/4 measure with a 6. fingering.

Musical staff 3: Bass clef, 3/2 time signature. Includes a 6. fingering, a trill (tr), and a pizzicato (pizz.) section with a 3/4 measure.

Musical staff 4: Bass clef, 3/2 time signature. Includes the instruction "arco" and "cresc. poco a poco" leading to a forte (f) dynamic.

Musical staff 5: Bass clef, 5/4 time signature. Features a melodic line with slurs and a piano (p) dynamic.

Musical staff 6: Bass clef, 3/2 time signature. Includes a trill (tr) and a pizzicato (pizz.) section with a piano (p) dynamic.

Musical staff 7: Bass clef, 3/2 time signature. Includes the instruction "arco" and a melodic line.

Musical staff 8: Bass clef, 5/4 time signature. Includes a 4. fingering and a forte (f) dynamic.

Musical staff 9: Bass clef, 3/2 time signature. Features a melodic line with slurs and accents.

Poco meno mosso.

Musical staff 10: Bass clef, 5/4 time signature. Includes a pizzicato (pizz.) section and a first ending bracket (1).

Musical staff 11: Bass clef, 3/2 time signature. Includes "arco", "pizz.", and "rall." markings.

№ 10. Уж ты Сёма, Симеон.

Violoncello.

Allegro con brio.

mf *cresc.* *ff* *p*

a tempo
poco riten.

rit. *a tempo* *p*

poco riten.

f *mf*

poco rit. *pp*

rit. *a tempo* *pizz.* *ff*

arco *poco rit.* *sf*

31086